

Пьеса представлена на фестивале Драма.KZ-2026 при поддержке



*Просим соблюдать авторские права – все вопросы, связанные с использованием пьесы (в том числе, разрешение на постановку спектакля), необходимо согласовывать с драматургом. Контакт автора можно узнать у организаторов фестиваля Драма.KZ.*

**Жаркын Сәби**  
(перевод с казахского Ольги Малышевой)

## Голоса трех

*Основано на реальных событиях. Имена изменены, но историю не изменишь.*

**Голос первый**

**САНДУГАШ**

**На сцене женщина. Она одета в белое.  
Продолжительность действия – восемь часов.**

*Он убивал ее восемь часов.*

**Эту женщину зовут Сандугаш.  
Мужчину, про которого она говорит, зовут Калдыбек.  
Ну вы их и так знаете.**

Мама с папой называли меня – наш верблюжонок. И еще иногда – цыпленочек. А он звал меня жаным. Однажды просто начал звать жаным. Мы еще даже толком не знакомы были.

Это он мне говорил.

Хочу тебя поближе узнать. Ты такая красивая. Ты самая красивая.

Это он мне говорил.

Зачем он тебе? Тебе такие не нравятся же. Он сидел. Он не изменится. Он же избалованный, бесконтрольный. Он мажор.

Это я себе говорила.

Он обещал, что будет меня носить на руках. И он правда носил. Он так красиво ухаживал, что я сдалась. Я в него влюбилась. Я привязалась.

Жаным.

Это я ему говорила.

Жаным.

Это он мне говорил.

Я тебя люблю.

Это я ему говорила.

Я тебя люблю.

Это он мне говорил.

Где была? С кем? Почему так оделась?

Это он мне говорил.

Потерпи, все будет хорошо. Все образуется. Он изменится. Он же тебя любит.

Это я себе говорила.

Я тебя люблю. Ты для меня – все. Жизнь моя. Счастье мое. Бесишь меня. Прикройся. Стыда нет. Шлюха.

Это он мне говорил.

Иногда мне хочется петь. Иногда мне хочется танцевать.

Пой, соловушка! Танцуй, Сандугаш!

Это я себе говорила.

Мы с того концерта ушли. Не попела, не потанцевала.

Он меня ударил в лицо.

Он что-то говорил, но я не помню, что. В ушах звенело.

### **Пауза.**

Сандугаш.

Он повторял и повторял мое имя.

Сандугаш.

Это он мне говорил.

Сандугаш.

Это я себе говорила.

Ты трахалась с Рахымжаном?

Нет. Нет! Нет!

Это я ему говорила.

Сандугаш. Сан. Ду. Гаш.

Сан!

Ду!

Гаш!

Сан!

Ду!

Гаш!

Вставай!

Вставай, Сандугаш!

Да что с тобой, Сандугаш?

Эй, Сандугаш!

Ты живая вообще, Сандугаш?

Ты сама довела его, Сандугаш.

Сука.

**Пауза.**  
**Тяжелая пауза.**

Каждый раз, когда происходит случай бытового насилия, загорается мое имя.

Сандугаш! Сандугаш! Сандугаш!

Каждый раз, когда в новостях говорят про меня, загорается мое имя.

Сандугаш!

Каждый раз, когда Калдыбек думает обо мне, загорается мое имя.

**На сцене гаснет весь свет.**

*Кеудеме сандугаш құс түнеді ме –  
Шақырды мені мәңгі Күн еліне.  
Әуені тыныштыпайды, әлде әниші құс  
ұясын салды ма екен жүрегіме?*

*(На моей груди ночевала соловушка,  
Звала меня навсегда в солнечную страну,  
Ее песня мне не дает покоя,*

*Может она свила гнездо у меня в сердце?)*

**Голос второй**

**ЕВА (МАРА)**

**На сцене женщина. Она одета в белое.  
Продолжительность действия – восемь месяцев.**

*Ее не могли найти восемь месяцев.*

**Эту женщину зовут Ева.  
Мужчину, про которого она говорит, зовут Рушан.  
Ну вы их и так знаете.**

Я буду дневник вести.

Хочется с кем-то поговорить про Р., но с мамой не могу. Может, потому что стыдно или еще почему. Не знаю. Ладно.

Дорогой дневник, он мне всю душу вымотал. Я уже устала плакать от всего этого.

Сегодня должны были встретиться, я его ждала, собиралась, а потом нечаянно уснула. Р. разозлился из-за этого.

Р. написал, что ему нравится, когда я улыбаюсь. Я это прочитала и почему-то заплакала. Поняла, что это все.

Дорогой дневник, Р. сегодня почти не писал, как обычно. Мне кажется, у него есть другая девушка.

Дорогой дневник, Р. сегодня весь день писал. Я не понимаю, почему он так со мной поступает. Может, он боится, что я все расскажу той другой девушке.

Я больше не жду ничего. Просто живу.

Дорогой дневник, Р. написал, что хочет, чтобы мы вместе сходили куда-нибудь. Мне кажется, это будет наша последняя встреча.

Я больше не буду вести дневник. Это правда была наша с Р. последняя встреча, но не потому, почему я тогда подумала.

Он тогда написал своему другу: «Мару надо кончать». Мара – это я. Меня вообще-то зовут Ева, но он меня за глаза Мара называл. Потому что фамилия – Костомарова. КостоМАРАва. Понятно же?

Я знала, что он меня называл Мара. Может, это чтобы та другая девушка ничего не поняла.

А может, это потому что он меня не любил никогда.

### Пауза.

Их было двое. Р. и еще один парень.

Тот второй начал меня душить.

Задыхаюсь.

Задыхаюсь.

Вдох.

Вдох.

Задыхаюсь.

Я по тебе скучаю.

Я тебя люблю.

Прости, мам.

*«Я купила тебе тюльпаны, но не знаю, куда их нести».*

Мама их никогда не простит.

*Суд приговорил Р. и А. признать виновным в совершении уголовного правонарушения, предусмотренного пунктом 7 и 8 части 2 статьи 99 Уголовного кодекса и назначить наказание в виде пожизненного лишения свободы.*

*По гражданскому иску, рассмотренному в ходе судебного заседания, исковые требования матери погибшей удовлетворены частично. С подсудимых взыскан материальный ущерб в размере 1 955 070 тенге.*

*Кроме того, Р. и А. обязаны выплатить в пользу потерпевшей в качестве компенсации морального вреда по 15 миллионов тенге каждый. В доход государства взыскана государственная пошлина в размере 21 517 тенге.*

### **Аплодисменты**

Люди несут мне тюльпаны и M&M's. Я посчитала, сколько M&M's можно купить на 1955070 тенге, получилось примерно 3863 пачки. Если в день по одной съедать, хватит примерно на десять лет.

А у меня нет десяти лет. Зато у вас – целая жизнь. Главное, себя берегите. И своих дочерей, сестер, матерей берегите.

Р. уже на свободу не выйдет. Но сколько еще есть таких Р.?

### **На сцене гаснет весь свет**

*Әнім сен едің кеште салатын,  
Содан жас жаным ләззат алатын,  
Шамын басқа үйдің жақтың аяулым,  
Сендей бақытты қайдан табармын.*

*(Ты была песней, которую я пел вечерами,  
Которой наслаждалась моя молодая душа,  
Но ты зажгла свет другого дома,  
Где еще я найду такое счастье, как ты?)*

### **Голос третий**

### **АМИНА**

**На сцене женщина. Она одета в белое.  
Действие еще не окончено.**

*(К счастью!)*

**Эту женщину зовут Амина.  
Мужчину, про которого она говорит, зовут Шамел.  
Но вы решили забыть, как его зовут.**

Мы в тот вечер сильно поругались. Мы вообще часто ругались, все соседи знали, потому что это было слышно всегда.

Мы в тот вечер сильно поругались. Я тогда подумала, что все соседи на этаже об этом узнают, но оказалось, что вся страна узнает.

Мы в тот вечер сильно поругались, я психанула, выбежала в подъезд и вызвала лифт.

Все соседи на этаже услышали, как я выбежала в подъезд и вызвала лифт.

Вся страна увидела, как я выбежала в подъезд и вызвала лифт.

Шамел побежал за мной, босиком, даже не обулся.

Вся страна увидела, как он побежал за мной, босиком, даже не обулся. Не знаю, почему все запомнили именно то, что он без обуви был.

Шамел меня сильно схватил за руку, вытащил из лифта и затащил в квартиру.

Вся страна увидела, как Шамел меня сильно схватил за руку, вытащил из лифта и затащил в квартиру.

А потом он ударил меня по лицу.

Я сделала селфи со следом его руки на моем лице.

Я выложила в инстаграм селфи со следом его руки на моем лице.

Вся страна увидела след его руки на моем лице.

У фото был миллион просмотров и тысячи комментариев. Я же не для хайпа это сделала, а потому что решила не молчать. Потому что пока мы молчим, скрываем и стыдимся, женщины погибают.

Жены не должны погибать от рук своих мужей, девушки не должны страдать из-за своих парней. Насильников нужно наказать.

Вся страна увидела, как Шамел попал под суд

Вся страна увидела, как ему вынесли приговор.

Вся страна увидела, как он пытался оправдаться.

Были люди, которые защищали его. Но я знаю, что правда на моей стороне, меня многие поддержали.

Кто-то говорил: не выноси сор из избы.

Кто-то говорил: сама виновата.

Кто-то угрожал.

Кто-то благодарил.

### **Пауза.**

А потом случилось то, чего не было никогда раньше: его отменили. Я думала, что в нашей стране не работает cancel culture, но его начали отменять все, один за другим.

Его отовсюду вычеркнули. На месте его лица – размытое пятно.

У меня в памяти тоже – размытое пятно. Там, где должен быть апрель того года. Как его вычеркнули из публичного поля, так я вычеркнула его из своей жизни.

И вы можете сказать, что это неправильно – просто взять и забыть все. Насилие же может повториться, если о нем забыть. Но я не хочу быть ни для кого моральным компасом.

У меня нет сил прощать. Зато есть достаточно сил, чтобы продолжать жить. Потому что это самое главное.

### **Пауза.**

### **Торжественная пауза.**

Я живая!  
Я сильная!  
Я победила!

**На сцене загорается весь свет.  
Три женщины танцуют вместе.**

*Көзің маған қарап айтып тұр ғой  
Oh my God  
Бірақ маған жақындауға болмайды*

*(Твои глаза говорят, когда ты смотришь на меня  
Oh my God  
Но ко мне нельзя приближаться)*